



教育部104年表揚推展

本土語言傑出貢獻獎

得獎名錄專刊





教育部104年表揚推展

本土語言傑出貢獻獎

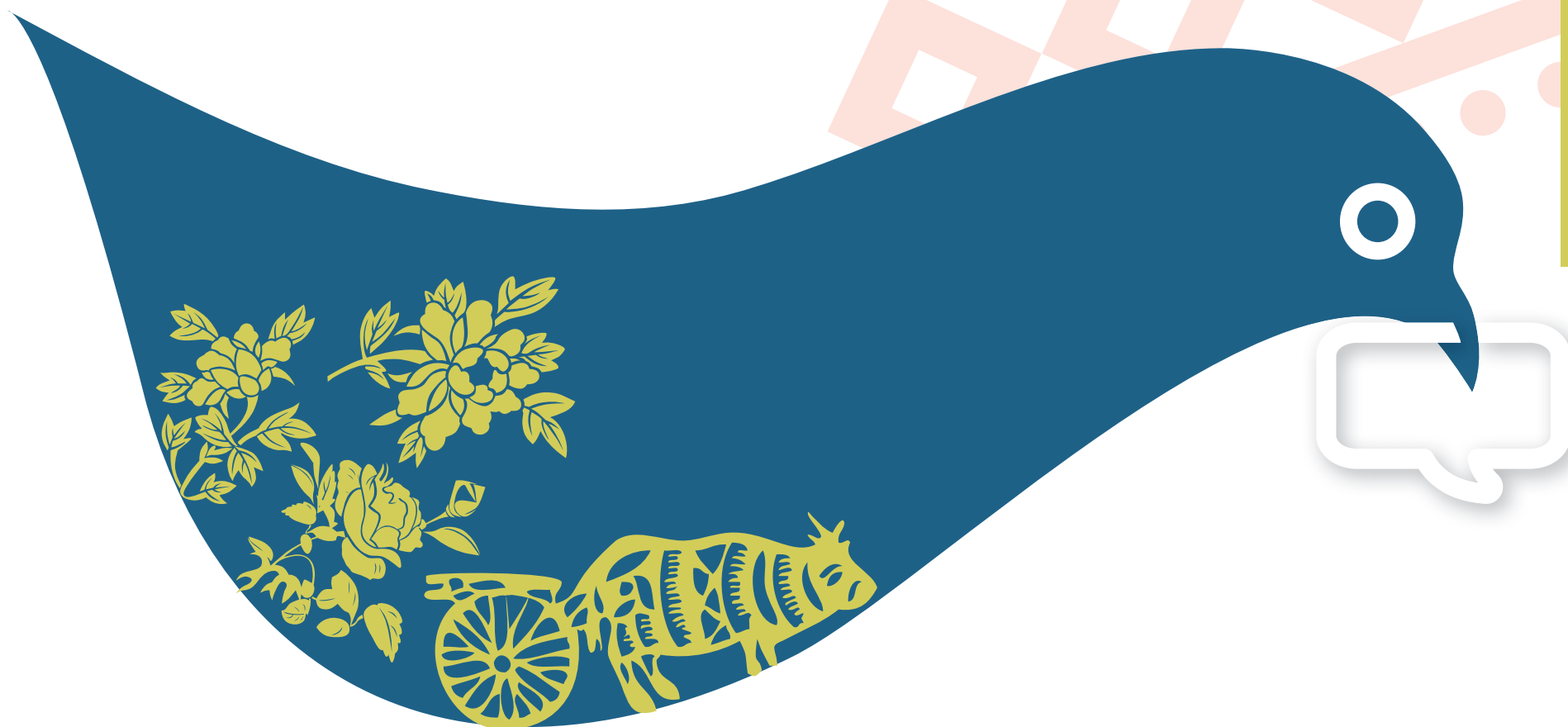
得獎名錄專刊



目次

部長序	04
團體獎	
金枝演社劇團	06
愛群幼兒園	10

個人獎	
鄭正煜	14
姚榮松	18
洪庚溶	22
羅肇錦	26
詹益雲	30
古美珠	34
宋銘金	40
柯菊華	44



部長序

教育部「表揚推展本土語言傑出貢獻獎」至今已邁入第 8 年，今年的得獎者，除了在教育上極具貢獻者外，尚有一群民間的力量，默默地推廣、關懷著本土語言，不論是在文化、藝術方面都努力不懈地保存著自己的母語，為延續母語傳承盡一份心力，並注入更多元的元素，豐富了語言文化。

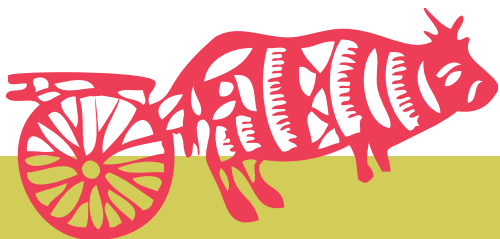
本屆個人得獎者鄭正煜先生，一生致力於本土語文運動，首開全國先例推動「臺灣母語週」，臨終前還不忘叮囑後輩持續推動本土教育，作為本土教育先鋒，功不可沒。洪庚溶先生，兼具文化工作者及教育家的身分，身為正音幼稚園負責人，以閩南語作為教學特色，培育教育基層的幼兒學童，延續母語文化。詹益雲先生，深覺推廣及保存客家文化重要性，埋首投入客家語言紀錄及創作，出版多部著作，讓我們看到民間堅持不廢的力量，多麼可貴！

《臺灣閩南語常用詞辭典》的推手姚榮松教授，培育眾多優秀學生在學界任教，並長期參與閩南語課綱的制定及國小閩南語教材的審查，奠定教育標準化的基礎。國立中央大學客家學院前院長羅肇錦教授，從事客家文化研究三十餘年，為親自接觸當地的客家人收集資料，深入臺灣、中國大陸及東南亞各地客家部落進行調查，目的就是希望延續客家文化。古美珠老師，透過母語口說藝術結合童謠、客家美食、客家歌謠、諺語等元素，創作出一片精彩的母語文化，豐富了學子的學習過程。在族語傳承方面，布農族的宋銘金先生及魯凱族的柯菊華女士，職業為牧師、醫院管理師，分別在偏鄉跟都市進行原住民族語教授，除了本業外，不忘振興族語工作，長期投入參與各種族語教材和辭典編纂，深耕族語教學及傳承之基礎。

團體類得獎者為金枝演社及愛群幼兒園。王團長將對於這塊土地的熱愛，付諸在劇團上，創立「金枝演社」，透過真切的母語，演繹出凡夫俗子的人生百態，不忘初衷，藉由戲劇表演的方式，關懷弱勢的人們與他們訴說的語言，讓大環境下不易生存的劇團，發光發熱。屏東縣愛群幼兒園，由在地客家人——張足櫻園長一手創立，在尚未提倡母語推廣的二、三十年前，決定以自身專業結合多元文化指導全園幼兒學唱客語歌謠，成功塑造沉浸式教學，平衡城鄉差距，讓語言文化有了接軌的機會。

教育部「表揚推展本土語言傑出貢獻獎」自 97 年開辦以來，迄今累計有 109 位個人及 24 組團體獲獎。由衷感謝得獎者的付出，感念對於本土語言的熱情，及母語文化的認同，才得以堅持、延續這份力量，得獎者無私奉獻的精神，值得表揚，並讓我們努力地共同為母語教育，創造更多的成果。

部長 **吳思華** 謹識



金枝演社劇團

注入文化新活力 開創母語新視野

團體獎



金枝演社劇團



85年《台灣女俠白小蘭》劇照

【得獎者簡介】

創立於82年的金枝演社，是當代極具臺灣文化美學特色的現代劇團，也是國內唯一堅持以閩南語創作的主流劇團。創團人王榮裕先生，是金枝演社的藝術總監與導演。出生於臺灣傳統歌仔戲世家，承襲豐厚薰陶，母親謝月霞女士是風華半世紀的歌仔戲知名小生。其後又接受西方現代劇場的專業訓練與思維，兼容傳統與現代、東方與西方的戲劇文化素養，並以對這塊土地的巨大熱誠創立了金枝演社。

秉持著「從土地長出來的文化最感人」的創作理念，不但開創了屬於臺灣的原創舞臺表現形式，獨特的臺戲美學更為國內僅見。並以「寓

藝術於生活、用歡笑散播希望」的強大創作能力，將戲劇藝術與土地、庶民連結，架構出在地生命的普羅史詩，化為萬千觀眾心中永難忘懷的感動，贏得媒體一致推崇為「臺客戲劇第一天團」。

創團21年以來，金枝的每部作品皆致力深探臺灣文化內涵，融合對現代劇場的探索，尤其長期汲取民間戲劇「胡撇仔戲」養分，所建立的臺灣劇場獨特敘事美學，展現迥別於西方劇場的創作特質，為國內表演藝術領域所少見。



100年原生歌舞劇《黃金海賊王》劇照

【顯著事蹟】

歷年重要劇作有：《台灣女俠白小蘭》、《可愛冤仇人》、《祭特洛伊》、《山海經》、《浮浪貢開花》系列、《大國民進行曲》、《黃金海賊王》等。更以創作「臺灣原生」的音樂歌舞劇，獲得雲門舞集藝術總監林懷民盛讚：「開啟臺語音樂劇的時代！」



演出即是生活——戲班親子相



90年《可愛冤仇人》宣傳照



98年《浮浪貢開花3 勿忘影中人》劇照

【評審的話】

金枝演社劇團成立雖然無幾冬，已經創作、演出真濟真受歡迎的戲齣。演出的戲攏是咧講臺灣的歷史、社會，閣攏用臺語來做演出的語言。戲劇對語言的傳播是上有效的工具，以前的人無受真濟教育，毋過對歌仔戲、布袋戲、新劇（話劇）、廣播劇、笑詼劇內面學著足濟優雅的臺語。這幾十年來，臺語的性命力愈來愈衰弱，臺語的劇團欲生存非常困難。因為袂趁錢，好的臺語戲劇愈來愈罕得看著。金枝演社毋是為著趁錢，願意創作、表演臺語戲劇，毋但會當予少年輩佇看戲的過程中綴劇情笑，受劇情感動流目屎，閣會當了解先民佇這塊土地奮鬥的過去。上要緊的是，會當不知不覺學著足濟足雅氣的臺語。金枝演社的創作、演出，對本土文化、語言的傳播、推廣貢獻真大，值得咱共伊表揚、鼓勵。

（金枝演社劇團成立雖然不到幾年，已經創作、演出很多很受歡迎的劇目。他們演出的戲都是有關臺灣的歷史、社會，又都使用臺語來作為演出的語言。戲劇對語言的傳播是最有效的工具，以前的人沒受過很多教育，不過從歌仔戲、布袋戲、話劇、廣播劇、爆笑劇裡面學到很優雅的臺語。這幾十年來，臺語的生命力越來越衰弱，臺語劇團要生存非常困難。因為無利可圖，好的臺語戲劇越來越不容易看到。金枝演社不是為了賺錢，願意創作、表演臺語戲劇，不但可以讓年輕人在看戲的過程中跟著劇情笑，受劇情感動流眼淚，更能夠了解先民在這塊土地奮鬥的過去。最重要的是，能在不知不覺當中學到很多很優美的臺語。金枝演社的創作、演出，對本土文化、語言的傳播、推廣貢獻很大，值得我們表揚、鼓勵。）



103 年全國中小學客家藝文競賽南區初賽特優第一

【得獎者簡介】

愛群幼兒園成立於民國 68 年，在地客家人——張足櫻園長，於青年時期取得園長資格即返家創業、回饋鄉里。除了平衡城鄉差距，在尚未提倡母語推廣的二、三十年前，深怕文化斷層，決定以自身專業結合多元文化指導全園幼兒學唱客語歌謠，也盡可能請園內老師用客家語與客家孩子溝通。

教學特色方面，透過母語文化深耕，將在地客家六堆歷史故事設計以主題及方案教學法結合社區，秉持客家人樸實精神，以快樂農場田園怡情，配合世界潮流，以團結精神為宗旨，成立全臺第一的六堆客家幼兒園足球隊。生活中，則以環保概念、運動、靜思好話為素材，成立兒

童劇團，以國、閩、客、英多語言穿插在展演中，向各族群的觀眾傳達不同文化交融時的趣味表現。多元文化的刺激，讓園內的孩子在專業師資群共同陪伴中，為童年增添了許多燦爛的畫面。



103 年幼幼客語闖關認證南區考場評審委員合照

愛群幼兒園如孩子們所唱的愛群園歌所說的那樣「愛在東林百花放，群聚菩提滿庭芳，多童競演和聲亮，美景如詩憶留香。大武山旁、東林路上，我的第二個家。愛群種子善念發揚，每一天都充滿希望，天地課堂萬物作同窗，尊重多語言文化，愛群校園優美寬廣，是個成長的好地方。」

園長道出，成立幼兒園後最特別的成果就屬非客語族群的畢業生返鄉，路上遇到園長還能唱上兩句客家歌謠，並表示幼兒時期的教育，獲益良多，更結交到不同層面的朋友，備感窩心，足見其幼年美好記憶一直被珍藏在心中，亦證明幼年時期文化深耕之成效卓著。



102 年客家語主題教學

【顯著事蹟】

1. 100 年 10 月首次參加客語成果觀摩賽南區初賽即以六堆風雲傳獲戲劇類特優第一名。
2. 101 年第 8 屆客語生活學校成果觀摩賽南區初賽歌謠類特優第一名、戲劇類特優第二名及總決賽歌謠類全國第一名。
3. 100 學年度客家委員會客語生活學校訪視評鑑績優園所。
4. 102 年屏東縣主委盃、獅子盃、縣長盃議長盃足球比賽發揮新時代客家人團結精神奪得冠軍。
5. 104 年將成為全臺第一所位於非客家鄉鎮的全客語沉浸式幼兒園。

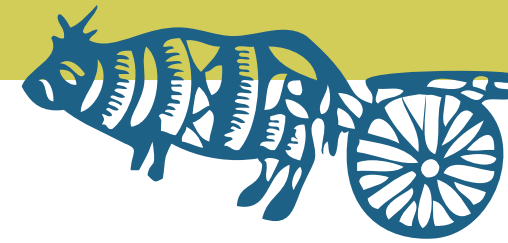


102 年客語歌謠全校晨光教學

鄭正煜

燃燒生命的鬥士 致力母語文化保存

個人獎



鄭正煜



與家人合影

【得獎者簡介】

在臺灣的本土教育界，只要提到「鄭正煜」社長的名字，莫不令人肅然起敬。他所代表的，不僅是臺灣本土的良心，更是臺灣本土的精神！曾擔任教職的他，深感學校教育內容對臺灣本土歷史人文的介紹嚴重不足，本著對這塊土地的熱愛，希望學子皆能藉由了解家鄉的故事而更關心這塊土地，因此投身本土教育界。

身為高雄茄荳人，鄭社長有著海上男兒不怕險、不怕難的遺傳基因，只要是對推動本土語言、本土教育有益的事，總是不顧一切，奮勇當先、全力以赴。除了擔任高雄市本土推動委員會的委員，長年針對本土語言教育提出許多建言外，更擔任高雄市各級學校的本土教育訪視及

評鑑委員，全市跑透透，大力要求學校落實本土語言教學。

為了讓學校有更多本土語言的補充資源可以使用，鄭社長結合高雄市政府教育局開發了有聲教材；為了讓學生對本土語言可從小扎根，對本土語言有感情，他推動了本市最具特色的「公私立幼兒園納入本土語言訪視」；為了讓教育部制訂的「臺灣母語」功效更佳、更為落實，他開始延伸規劃，積極推動首開全國先例的「臺灣母語週」。

律己甚嚴的鄭社長，在發現自己罹患肝癌之後，仍捨不得放棄他最關心的臺灣本土發展，多年來一面進行治療、一面持續推動本土教育。鄭社長為了臺灣本土教育可以燃燒自己生命到最後一秒的心意，可謂「為本土而生的生命鬥士」。



到校訪視，與學童互動

【顯著事蹟】

1. 擔任高雄市本土教育推動委員會委員及訪視委員，提出多項建議，促進該市本土教育發展，加強各級學校落實本土語言教學。
2. 領先全國，推動將本土語言領域納入公私立幼兒園課程中，讓孩子對本土語言從小扎根。
3. 延伸教育部「臺灣母語日」概念，積極推動「臺灣母語週」，深化本土語言教育。
4. 推動本土語言教師 106 學年起需通過本土語言認證始得任教。
5. 召開記者會，要求教育部維持原住民學生通過族語認證加分 35% 制度。



102 年爭取通過族語認證者於會考加分，保障原住民學生升學權益

【評審的話】

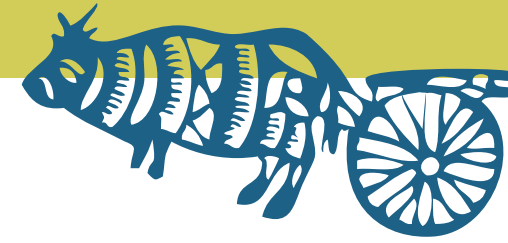
鄭正煜社長真早就佇高雄本土語言推動委員會擔任委員，定期訪視高雄各級學校，欲知影學校是毋是有認真咧推揀本土語言教學。伊嘛協助高雄市教育局編輯「臺灣古詩詞」的補充教材，提升學生對本土文學的認捌。伊是上早要求幼兒園愛推動本土語言教學的人，予囡仔佇進入國小以前，就會當建立本土語言的基礎。教育部推動「臺灣母語日」，要求學校逐禮拜愛訂一工做母語日，伊進一步推動「臺灣母語週」，增加校園內面會當使用母語的時間。教育部開辦臺灣閩南語能力認證考試以後，伊是上早提議臺語老師愛通過認證的人。為著推揀本土語言，伊不時南北奔波。因為傷過無間，煞來致著癌症。伊無因為破病，就暫停伊的工作，帶病的人仝款認真拍拚。這種精神，真值得咱頒獎共伊鼓勵。

(鄭正煜社長很早就任在高雄本土語言推動委員會擔任委員，定期訪視高雄各級學校，要確認學校是否認真推動本土語言教學。他也協助高雄市教育局編輯「臺灣古詩詞」的補充教材，提升學生對本土文學的認識。他是最早要求幼兒園必須推動本土語言教學的人，讓幼童在進入國小以前，就能打好本土語言的基礎。教育部推動「臺灣母語日」，要求學校每星期要訂一天當做母語日，他進一步推動「臺灣母語週」，增加校園裡能夠使用母語的時間。教育部開辦臺灣閩南語能力認證考試以後，他是最早提議臺語老師必須通過認證的人。為了推廣本土語言，他經常南北奔波。因為太過忙碌，不幸得到癌症。他沒有因為生病，就暫停他的工作，疾病纏身的人照樣認真衝刺。這種精神，很值得我們頒獎來鼓勵他。)

姚榮松

個人獎

閩南語課綱的推手 臺灣閩南語常用詞辭典的維修員



姚榮松

姚教授於 101 年 2 月從國立臺灣師範大學臺灣語文學系退休，目前為該系兼任教授，講授「臺灣閩南語詞彙發展」，並在國文系擔任「方言學專題」等課程。姚教授說：「推展母親說的話，是與生俱來的責任。」培育出眾多優秀的學生，並持續傳達、維護本土語言之理念，值得表揚。

【顯著事蹟】

1. 擔任國民中小學閩南語教科書審查小組召集人，對國小閩南語教科書的審訂，有長期的貢獻。



103 年成功大學第十屆臺灣語言及其教學國際研討會

【得獎者簡介】

姚榮松教授是臺灣雲林人，民國 54 年考入國立臺灣師範大學國文系，61 年碩士畢業，留在國文系擔任助教，而後又進入博士班深造，考上研究生公費到美國康乃爾大學語言系留學一年。71 年完成博士論文《上古漢語同源詞研究》，開始在國立臺灣師範大學國文系開授聲韻學、訓詁學、國音學等必修課程，在研究所講授方言專題、詞源學專題、中國語文學史，但最重要的是一門通識課程「臺灣閩南語概論」，在當時廣受師大學生歡迎。

87 年起，擔任閩南語組九年一貫課綱研訂的召集人，從此投入教育部國語推行委員會本土語言工作，並擔任《臺灣閩南語常用詞辭典》的總編輯及「國民小學閩南語教科圖書審查小組」的召集人。



103 年七星田園文化基金會第五屆國小閩南語演講比賽

2. 102 至 103 年間，擔任十二年國民基本教育課程審議會國中組分組委員，續任十二年國民基本教育語文領域本土語文（閩南語文）課綱研修小組委員。
3. 自 97 年起，長期擔任教育部臺灣閩南語常用詞辭典成果維護計畫編輯委員，目前仍在定期開會維修之中。
4. 不定期擔任臺北市政府文化局歷年藝文補助案文學類評審委員及新北市文學大師口述歷史影像紀錄專輯審查委員。對本土語言文學專案，有剖析導正之功。
5. 長期為國立臺灣師範大學國文系碩士學位暑期班及在職專班開設「臺灣語文教學研究」課程，提升國中教師本土言教學之知能。



103 年全國語文競賽與
方耀乾教授、董忠司教授



101 年師範大學臺文所
榮退餐會



95 年李喬的文學與文化
論述研討會

【評審的話】

姚榮松教授原本在國文系教聲韻學，利用聲韻學的基礎，研究臺語，是真早就在大學開臺語相關課程的大學教授。他訓練出來的學生，已經有好幾位現在在大學裡繼續傳授臺語的各項課程。姚教授這十多年來，一直參與國民教育體系裡閩南語課綱的制定跟國小閩南語教材的審查，讓國小的臺語教育能夠走在正確、有效的大道上。目前教育部在網路開放給大眾免費使用的《臺灣閩南語常用詞辭典》，也是姚教授擔任總編輯所編修出來的。這部辭典目前使用的人次已經超過一千萬，對推廣臺語的書寫有很大的影響力。雖然姚教授已經從師大退休，還繼續在做很多推廣臺語的工作，是臺語教育正規化，臺灣話文字化、標準化、規範化的大功臣，值得官方頒獎來表示肯定。

(姚榮松教授原本在國文系教聲韻學，利用聲韻學的基礎，研究臺語，是很早就在大學開臺語相關課程的大學教授。他訓練出來的學生，已經有好幾位現在在大學裡繼續傳授臺語的各項課程。姚教授這十多年來，一直參與國民教育體系裡閩南語課綱的制定跟國小閩南語教材的審查，讓國小的臺語教育能夠走在正確、有效的大道上。目前教育部在網路開放給大眾免費使用的《臺灣閩南語常用詞辭典》，也是姚教授擔任總編輯所編修出來的。這部辭典目前使用的人次已經超過一千萬，對推廣臺語的書寫有很大的影響力。雖然姚教授已經從師大退休，還繼續在做很多推廣臺語的工作，是臺語教育正規化，臺灣話文字化、標準化、規範化的大功臣，值得官方頒獎來表示肯定。)

洪庚溶

教育界的理想家 創辦閩南語學園

個人獎



洪庚溶

洪先生雖年過 70，卻仍創作不絕，傳教不停，實是一位值得表薦之本土語言傳承、鄉土文化教育工作者。

【顯著事蹟】

1. 數幾十年來，帶領師生受邀至政府機關、公益團體場合中吟詠、誦之場合地點，其實南北皆有，所獻演之詩作、曲詞項目極廣，且皆受銘謝函表無數。



受邀參加鐵路節紀念活動

【得獎者簡介】

洪庚溶先生目前為臺北市士林正音幼兒園之負責人，亦是一位對本土語言之探研推廣、詩曲歌謠創作不遺餘力之基礎教育文化工作者。為力主教育事業非商業、亦不可為商品，崇尚學識自由、教育開放，且致力幼兒教育應為通識教育，生活行為自理能力及好習慣之建立及良好的品格道德與心胸情懷地培養應勝於一切之自我理念主張之追求貫徹，並實際擘劃綜理園務、教務。

洪先生從事幼兒教育工作數十年，堪稱桃李滿天下之基礎教育老兵（幼教 38 年現仍勤職中）。對於幼兒的藝文知能之培養建立及本土文化之傳教推廣貢獻良多，閩南語童詩口謠創作無數。師生常受邀於政府各部會、公益團體、公共場合中吟詠、朗讀、頌唱其創作之作品。



受邀至臺北市立聯合醫院獻唱

2. 自編兒童閩南語歌曲創作教材，99 年出版正音閩南語童謠詩集，為正式向國家圖書館登錄。
3. 103 年閩南語童詩口謠集與錄音光碟片。



受邀至屏東竹田教會辦夏季音樂會

【評審的話】

洪庚溶先生雖然無受真懸的教育，毋過是一位真有理想的教育家。真濟辦幼兒園的人，為著欲較好招生，攏用華語、英語雙語教學來做宣傳。甚至有的幼兒園宣傳講，囡的幼兒園是全英語的教學。用真懸的收費，來吸引想欲予囡仔提早共英語練予好的家長。洪先生設佇臺北市士林區的幼兒園，煞用臺語教學來做伊的特色。洪先生嘛家己創作臺語的囡仔歌，予伊幼兒園內面的囡仔用心適、鬥句的囡仔歌來學臺語。伊毋但佇幼兒園內面教臺語，閣係囡仔四界去示範、表演，予人知影囡仔人講臺語，唸臺語的囡仔歌嘛誠古錐，閣會當保存咱祖先留落來的話語俗文化。真濟學校、機關攏捌邀請洪先生創辦的正音幼兒園去表演，所以伊推揀臺語毋是干焦佇伊家己的幼兒園內面，嘛焠甲全臺灣各地，影響真深嘛真闊。這種無為營利，有心維護本土語言、文化的教育家，真值得咱共頒獎表揚。

(洪庚溶先生雖然沒受過很高的教育，卻是一位很有理想的教育家。很多辦幼兒園的人，為了容易招生，都用華語、英語雙語教學來做宣傳。甚至有的幼兒園宣傳說，他們的幼兒園是全英語教學。用很高的收費，來吸引想讓孩子提早把英語學好的家長。洪先生設在臺北市士林區的幼兒園，卻用臺語教學來做為特色。洪先生也自己創作臺語的兒歌，讓他幼兒園裡的孩子用有趣、押韻的兒歌來學臺語。他不但在幼兒園裡面教臺語，還帶孩子到各地去示範、表演，讓大家知道小孩子說臺語，唸臺語的兒歌也很可愛，又能夠保存祖先留下來的語言跟文化。很多學校、機關都曾經邀請洪先生創辦的正音幼兒園去表演過，所以他推廣臺語不單是在他自己的幼兒園裡，也擴散到全臺灣各地，影響既深且廣。這種不為營利，有心維護本土語言、文化的教育家，很值得我們頒獎表揚。)



羅肇錦

個人獎

勤植客語根苗 深化客家研究



101 年於中央大學客家學院主持桃園縣首屆客家月活動

【得獎者簡介】

羅肇錦先生為苗栗縣銅鑼鄉客家人，現任國立中央大學客家學院榮譽教授。羅先生就讀臺灣師範大學國文研究所時，先後以《瑞金方言研究》(民 66)、《四縣客語語法研究》(民 73) 取得碩士及博士學位。這兩本著作在臺灣及海外各地而言，皆屬客家語研究的先驅之作，開啟客家話研究的先河，影響甚鉅。

羅先生全心全力且全方面的投入客家語文保存及發展工作，足跡履及學術、教育、政府、社會等各個場域。完成博士學業時，適逢臺灣本土文化運動風起雲湧之際。78 年，客家界發起「還我母語運動」，羅肇錦先生於其中擔任發言人，以客家語撰寫、發表〈祭國父文〉，爭取客家語的傳播權，並呼籲各界重視客家語的存續。他先後於新竹師範學

院、國立臺北師範學院、彰化師範大學、清華大學、中央大學等學校任教，並指導學生進行客家語言及文化研究，培育許多優秀的年輕人才，桃李滿門。一路走來，羅肇錦先生堅持客家研究應顧及「本質」，以客家為核心，理出客家語言文化的獨特之處，並將之永續保存。近幾年，他投入許多心力於客家高等學術體制的建立，協助籌設大學客家學院、系所，並在擔任中央大學客家學院院長期間，堅持以客家為名，建構從學系、碩士班到博士班一貫的體系，培育客家後進精英，使客家研究得以穩健發展。



97 年帶領中央大學客家語文研究所學生至屏東進行參訪及語言調查

羅肇錦先生除了大學教育及學術研究之外，亦傾畢生心力於客家語文基礎工程的建設。他長期投入客家語字、音標準的訂定工作，編撰教育部客家語辭典與部編版客家語分級教材，並擔任客家委員會諮詢委員，協助籌畫、發展客家語言能力認證。近年公務人員考試增設客家事務類科，他亦協助考試院探究及籌畫適當的考科方向，力使國家考試重視客家語能力。羅肇錦先生亦參與政府及民間單位編著多種書籍，累積許多重要的成果，著作等身，包含《臺灣的客家話》(民 79)、《臺灣客家族群史——語言篇》(民 89)、《臺灣客語概論》(民 94)、《苗栗縣志語言篇——客語之部》(民 95)、《臺灣住民志——語言篇》(民 99)、《臺

灣客家語文研究輯刊·第一輯》(民 100)等，為臺灣客家話的來源、現況與發展，留下大量的文獻紀錄。除此之外，他也經常接受地方政府、民間社團等團體邀約，進行演講、授課，將客家語言與文化以深入淺出的方式推廣至全臺各地。

羅先生秉持「本質」探究的精神，細查客家語語音、詞彙、語法中特殊的現象，並與中國南方少數民族語言現象作對比研究。從語言出發，羅先生的研究為客家人的來源和族群歷史提供了南方為本的新觀點。羅肇錦先生長年的研究與奉獻，不僅限於客家語言，對客家族群文化的貢獻，亦幾乎無人能出其右。

【顯著事蹟】

1. 撰著《瑞金方言研究》、《四縣客語語法研究》，開啟客家語研究先河，學術成果豐碩。於高等教育中培育客家人才，並協助籌辦客家院所，健全客家研究體系，貢獻卓著。
2. 擔任教育部《臺灣客家語常用詞辭典》、部編版客家語分級教材總召集人以及客家委員會諮詢委員，致力於客家語字、音標準化工作，並協助發展客家語言能力認證，對國家語言的推行、發展深具影響。
3. 編著《臺灣的客家話》(民 79)、《臺灣客家族群史——語言篇》(民 89)、《臺灣客語概論》(民 94)、《苗栗縣志語言篇——客語之部》(民 95)、《臺灣住民志——語言篇》(民 99)、《臺灣客家語文研究輯刊·第一輯》(民 100)等書，為臺灣客家話的來源、現況與發展，留下大量珍貴紀錄。



102 年中央大學客家語文研究所客語所送舊暨所友回娘家



99 年福建漳州語言調查，與發音人合照



99 年湖南語言調查，進行訪談

| 詹益雲 |

匯編語料文獻 發揚海陸客家

個人獎



詹益雲



新竹縣海陸客家語文協會舉辦第七屆全國唐宋詩詞比賽

【得獎者簡介】

詹益雲先生為新竹縣客家人，曾任新竹縣五龍國小教師。80年時，因參加五龍國小楊鏡汀校長與古國順教授等人舉辦的客家語拼音研討會，初次接觸羅馬拼音，深受啟發，開始他研究客家語的興趣。當時，楊鏡汀校長送他羅翹雲所著的《客家話》一書，讓他備感親切，也體認到客家話並非有聲無字，因而決心著手進行客家語語料的整理工作。

81年初，詹先生自教職退休後，便開始大量蒐集客家語相關資料，並同時向彭勝發先生學習客語漢文。他花了數年的時間，參考《辭源》、《康熙字典》、《客英大辭典》等書籍，編輯出版了《海陸語系客語發音字典》(民87)、《海陸客語字典》(民92)，完整收錄海陸腔客家語的字音，是一部彌足珍貴的工具書暨語料集。

編製字典期間，詹益雲先生有感於團體合作的力量，便與幾位志同道合的友人共同籌組「新竹縣海陸客家語文協會」。協會於92年正式成立後，便積極展開海陸腔客家語的保存、推廣教育等工作。詹先生所帶領的新竹縣海陸客家語文協會，多年來陸續出版多種海陸腔客家語書籍，如：《海陸客語棚頭》(民95)、《海陸客語童蒙書》(民95)、《海陸客語唐詩300首》(民95)、《海陸客語人體語彙》(民99)、《海陸客語客華對譯》(民100)、《海陸客語令》(民103)等，並透過網路多媒體推出《海陸客語古文觀止》等有聲書，分享資源予大眾學習。



103年度客語正音研習

此外，他亦積極辦理客語拼音教學、唐詩朗誦等研習，舉行 1 至 7 屆唐詩朗誦比賽、看圖說話比賽等活動。詹益雲先生以其孜孜不倦的精神，在書籍出版或研習推廣等方面，皆投注了極大的心力。

難能可貴的是，詹先生及其所屬的協會，除了透過平面的媒介，亦建置「海陸客家 HAKKA95」網站，分享多媒體資源，使集結整理的客家語成果得以推展，方便更多人運用。詹益雲先生對於客家語的貢獻，就扎根的深度、推展的廣度而言，都是令人尊敬的典範。



客語朗誦比賽頒獎

【顯著事蹟】

1. 整理出版《海陸客語棚頭》(民 95)、《海陸客語童蒙書》(民 95)、《海陸客語唐詩 300 首》(民 95)、《海陸客語人體語彙》(民 99)、《海陸客語客華對譯》(民 100)、《海陸客語令》(民 103) 等二十多種海陸腔客家語書籍，對於客家語的保存深具貢獻。
2. 推動成立「新竹縣海陸客家語文協會」，積極投入客家語語料蒐集、及各項語文教學推廣工作。
3. 善用網路多媒體資源，建置「海陸客家 HAKKA95」網站，將《海陸客語古文觀止》、《海陸客語唐詩 300 首》、《海陸客語增廣昔時文》錄製成有聲書，上線供大眾參閱、使用。



新竹縣海陸客家語協會舉辦 100 年度易經研習



103 年與口說藝術比賽同學合影

【得獎者簡介】

古美珠女士為桃園縣客家人，由於深感客家語言文化日漸式微，於 91 年考上教育部客家語教學支援人員後，便即積極投入客家語教學、傳承工作，迄今已 13 年，仍然堅持不懈、樂此不疲。

13 年前，初入教學現場的古美珠，從零開始，一步步磨練自身的教學知能。透過指導學生參與演講比賽、歌唱表演等機會，古美珠激起學生學習客家語的動機和興趣，也精進了自己的才能與創作力。經過年復一年的經驗累積，現在，她與她所指導的學生們，在國內客家語朗讀、演說、口說藝術的競賽與演出等方面，皆有非常優秀的表現。除了所指導的學生屢獲佳績，古美珠也致力於客家語文本的創作。100 年時，古美珠有 4 篇文章選入該年全國語文競賽客家語朗讀比賽篇目。此外，經

過多場表演與賽事的累積，古美珠已創作出許多口說藝術表演腳本，如〈姐婆屋下真生趣〉、〈麼儕較大聲，共下拚輸贏〉、〈看麼人較慶〉、〈麼个就係假个〉等。腳本內容結合童謠、歌謠、諺語、師父話、繞口令、棚頭、謎語等元素，饒富趣味，也充滿多元的文化內涵，頗受好評。

99 年拿到了客語薪傳師的證照後，古美珠帶著讓語言傳承向下扎根的理念，到新奇屋幼兒園開設客語薪傳班，擴大了教學對象的年齡層。到現在，古美珠教過的學生，即便已經上了高中、大學，仍然能在客家語文的領域發光發熱，這也讓她深感欣慰。古美珠秉著對於口說藝術的愛好與熱忱，傳承發揚客家語言文化，長年努力，值得肯定。



103 年全國中小學客家藝文競賽

【顯著事蹟】

1. 長年協助桃園縣推動臺灣母語日相關活動，開設客家薪傳班，推動語言學習向下扎根，並指導國民中學客家語社團，所教導的學生從幼兒園、國小到國中，對象廣泛。
2. 指導學生參與客家委員會「全國中小學客語藝文競賽」(前為「客語

生活學校成果觀摩賽」)、各項語文競賽等，屢創佳績，成效卓著。並積極帶領學生參與龍潭客家文化館、苗栗客家文化園區、緯來電視臺等單位之演出，提升客家語言藝術的能見度。

3. 致力於客家語口說藝術的演出及腳本創作，作品豐碩。所作之劇本善於融合客家文化以及俗諺語、典故、歌謠等，充分展現客家語言與文化之美。



客藝飄揚



全國語文競賽選手合影

評審的話

教育部 104 年表揚推展本土語言傑出貢獻獎（客家語組）



本次受聘擔任評審委員，感覺責任非常重大，也非常惶恐，因為從送審的資料顯示，個個幾乎都是對本土語言推展有功且有卓著貢獻者，要在這麼多受推薦出來的團體或個人中，選出符合教育部表揚推展本土語言傑出貢獻團體及個人實施要點，在當中評選出優異者，深恐掛一漏萬，頗覺不易。

經過幾位評審委員從初選分組的開會、商討，決議錄取雙倍人員到決選，好多受薦者都令委員難以割捨，難以抉擇。客家語部分，受推薦送審者，團體及個人多達 33 單位，因為在決選時需由閩客原三組評審委員共同決選，只能就當中挑出最具有貢獻者，才能獲得全體委員的贊同，所以嚴審資料，提出一組團體，七位個人，參與第二階段的決選。在決選時，再次商討，仍推出一組團體；個人部分，不能忽略各個階層努力推展的人員，尤其是我們客家在臺灣是一個弱勢族群，必須具有受肯定性，所以決議分別在學術界、民間方面、教學最前線等三個層面各推出一人參與決選。

經過我們委員說明推薦的理由，工作績效的舉證，答覆其他委員的質問，始得全體委員的贊同，終於確定客家語的得獎名單。對於本年未能得獎的團體或個人，教育部及所有委員都極贊同其致力推展本語言的功勞，只是囿於名額有限，只得寄望再接再厲，繼續為本土語言的推展而努力，這獎是屬於各位的。



| 宋銘金 |

布農族牧師 堅持部落傳承

個人獎



紅石國小母語教學

【得獎者簡介】

宋銘金牧師，布農族名 Ibitakiludun (屬郡群 isbubukun)，現在是崁頂基督長老教會的牧師，從民國 78 年起在海端國民中學教學布農族語，至今已有 27 年。目前任教的學校是海端國民中學和國立關山工商等，也曾經在崁頂國小、紅石分校、廣原國小、加拿國小和關山國小等任教過。

在教學過程中，自行編撰國小和國中、高中的教材，是以基本日常生活化的內容為基礎，另在外 97 年完成國立東華大學原住民族發展中心布農族的大專教材和 102 年 5 月國立政治大學原住民族研究中心的國中和高中的初級教材，而且也參與國立臺灣大學英語系的鄭恆雄教授編輯布農族語的辭典，並且也曾經在 103 年 7 月於原住民委員

會發表。

從 88 年起，原住民委員會開始辦理全國的母語認證考試，宋牧師持續擔任口試委員至今，目前也是國中、高中族語的評分試務委員，曾擔任過多年的國立臺灣師範大學原住民族的族語教學講座、現任臺東縣海端鄉資深的調解委員、臺東縣政府原民處的族語推行委員及布農族三個中會聖經翻譯調查委員等，過去多年也擔任過臺東縣海端鄉和臺東縣族語的評審委員。

宋銘金



海端國中說母語對話

站在教學的立場，希望對學生或學習者能有所收穫，宋老師目前教學布農族語的基本原則是：

1. 教羅馬字書寫及拼音法。
2. 閱讀羅馬字的課文及翻譯。
3. 一對一的對話（老師）或學生互相對話。
4. 以歌謠配合課題活潑的教學。
5. 欣賞本鄉射耳祭或其他各種祭儀活動的影片教學。
6. 訓練聽故事或神話故事或敘述其他事件發生等。
7. 寫作業 / 測驗 / 考試。

目的是希望學生將來在認證的考試上都能幫助他們得到基本的要求，期待對布農族人的後代能會說、會聽、會寫進而喜愛屬於本身優美的傳統文化，並憑藉個人在推展族語的專業貢獻一己之力，造福後代子弟。



91年度海端社教站辦理布農母語研習營

【顯著事蹟】

1. 長年致力於布農族語言之研究及教育推展工作，參與新約聖經布農族語翻譯工作，並編輯各推廣各種布農族語教材，豐富布農族語教學之資料庫，提升本土語言之教學品質。
2. 積極參與布農族語之教學及推廣活動，並配合政府推動語言巢計畫，落實族語教學家庭化及生活化，深根族語教學及傳承之基礎。
3. 擔任行政院原住民族委員會原住民族語言能力認證工作認證委員及原住民學生升學優待取得文化及語言能力證明考試口試委員。
4. 協助本鄉地名、路名、公共設施名稱族語化，營造生活化及在地化之族語學習環境。



86年於東華大學上族群語言學研究

| 柯菊華 |

藉由多元教學 延續族語文化

個人獎



政大原住民學生社團指導大專院音樂比賽 (曲目：小鬼溯之戀) 第二名

【得獎者簡介】

柯菊華女士，屏東霧臺部落魯凱族人。柯女士目前於臺安醫院門診課從事管理師工作，並擔任臺北市政府原住民族事務委員會第九屆族群委員、為該會及臺北市政府教育局魯凱族語指導老師、原住民族委員會族語教材編輯委員及師大進修推廣部原住民族語師資培訓講師。長年於臺北市扎根魯凱族語教學及推廣，致力傳承族語及文化，並積極培育青年一輩魯凱族人成為族語教師。每年更指導該市魯凱族學生及家長參加「臺北市族語戲劇競賽」、「全國語文競賽」、「全國族語戲劇競賽」等競賽屢次拿下冠、亞軍。

柯女士曾說：「族語及原住民族文化的消逝，比面臨土石流還可怕。」因此他不畏艱辛的開始投入魯凱族語的教學及教材編輯，一點一



第三屆全國戲劇比賽第一名

滴努力傳承這珍貴的臺灣文化資產。他常對族人說：「族語的消失就是族群的滅亡。」即使臺北市並無部落的族語學習環境，他也要讓魯凱族孩子們學習族語。透過凝聚魯凱族家庭及學生，並以自行編輯的族語課本進行教學，由家庭推廣至學校，並於臺北市原住民族部落大學為成人教授魯凱族語。柯女士教學的內容穿插族語對話、朗讀、演說、族語歌曲教唱等多元方式，並配合臺北市族語復振之語言巢及族語家庭計畫，鼓勵族人以家庭為中心，由家人間族語交談開始，讓族語逐漸成為家中唯一的語言。

柯菊華

其間更鼓勵及指導家庭及學生，積極參加臺北市及全國族語戲劇、語文競賽屢創佳績，另邀集族人組織「魯凱族古謠吟唱隊」，於「2014 動物園大貓熊圓仔開展」及「風起原湧 103- 原住民族樂舞嘉年華」等表演魯凱族歌舞，全心全意為族語教學及文化傳承推廣貢獻一己心力。

柯女士對族語教學的貢獻及族語推廣的熱忱，使魯凱族語、音樂、文化傳承及深根發展，亦展現多元族群文化的特色，其努力值得各界嘉許。



103 年臺北市第六屆大家一起說母語活動

【顯著事蹟】

- 1.101 年臺北市第四屆原住民族語言戲劇競賽第一名。
- 2.102 年指導學生參加關懷少年兒童活動戲劇及古謠傳唱公益活動、參加第四屆全國原住民族語戲劇競賽成人團體第一名、成人團體最佳舞臺設計獎及第五屆全國原住民族語戲劇競賽獲得佳績獎等。
- 3.103 年擔任臺北市原住民族部落大學教師並指導學生代表臺北市參加全國族語戲劇競賽第二名。



與學生合影

評審的話

教育部 104 年表揚推展本土語言傑出貢獻獎（原住民族語組）

本屆表揚推展本土語言傑出貢獻獎原住民族組的團體組獎項從缺，原住民族語的相關學校和團體都很客氣，送件的件數頗少，期待未來有更多的團體或學校投入推展原住民族語言。

個人組獎項方面，受薦者都很優秀，值得肯定。因名額有限，經過評審覆反斟酌討論，本年度特別推薦布農族的宋銘金牧師和魯凱族的柯菊華女士接受表揚。

宋銘金牧師和魯凱族的柯菊華女士兩人分別在臺東原鄉和臺北都會區推動原住民族語振興工作十多年，長期投入參與各種族語教材和辭典編纂、學校和社區的教學、族語認證考試、族語戲劇比賽、族語家庭、部落學校等等政府和民間的語言復振政策及搶救族語工作，雖負擔繁重可說是無役不與，精神可嘉且表現優異，成果豐碩，值得表揚。

臺灣的各族原住民族語言多元豐富，但語言卻面臨瀕危滅絕的處境，希望能喚起社會大眾對本土語言之無形文化資產的重視與保護。語言在民族在，語言滅民族亡，期待族人能有族語瀕危的自覺，號召更多族人投入搶救族語的文化傳承的在地實踐工作。



教育部 104 年表揚推展本土語言傑出貢獻獎專刊

部長 吳思華

印製日期 民國 104 年 2 月

出版機關 教育部

地址 100 臺北市中山南路 5 號

電話 (02) 7736 - 6666

版權所有，翻版必究